



## Ce sparte le notìzzie, bbuène te iàcchie!!!

Iind'a la camère du litte de Mechèle sone la svèglie; sò le sètte, ma Mechèle Trèttòddere, ca iè iòmmene nziiste e fadegatòre, s'ha descetate ggìa da na menzorète e s'ha ffatte u prime caffè. St'aspète de sci o bbàgne, addò stà la megghière, Bellònie, ca se stà ffasce la docce.

“Mène, Bellònie! Angòre!!!”

La megghière, fenalmènde, ièsse do bbàgne, e Mechèle pote trasì.

Ièdde se pigghie nu mannile e s'acchemènze ad assecuà.

Eh!! Tànne tànne sònene a la porte.

**E diàuuè!!! Pròbbie mò!!!**

Pigghie u mannile, s'u arrevògghie attùrne attùrne e vvà-a iàbbre la porte. Ci iè?

Giuàne!! U sedetùre d'apprise.

Prime ca Bellònie petèsse disce na paròle, Giuàne, sicche sicche:

“Nàh! Bellònie, ce fàsce cadè u mannile, chisse uètteciinde èure, sò pe ttèl!”. Mànghe u tìmbre de fernèssce de disce, e bruuumme!

Iind'a nnùdde, fasce cadè u mannile n-dèrre. Giuàne, l'acchiamènde bbèlla bbèlle, da sope sotto, nge dà le uètteciinde èure e se ne va.

Ièdde, arremànne nu poca poche sterdessciute, ma chendènde percè s'èv'a besckuàte tanda terrise iind'a nnùdde. Torne iind'o bbàgne, e Mechèle addemànne: “Ce iève a la porte?”.

“Iève Giuàne”!

“Ah! bbuène. E tt'ha ddàte le uètteciinde èure ca nge sò mbrestàte aìre???”.

**Moràle: Ce spàrte le notìzzie, bbuène te iàcchie!!!!!!**

(se condividi le notizie, bene ti trovi)

**mèstelachìppe**

Le strade di Bari

## 2. Corso Cavour

*Quando in Corso Cavour venivano i “prifissò da Bari...gi”*

All'inizio del secolo, prima che si costruisse la Banca d'Italia, in Corso Cavour vi era una grande piazza. Si chiamò Largo dell'Orto Botanico, taluni **O Duìglie**, e dal popolo **Chiàzze Furre Fuse**, in riferimento al nome del Mercato in ferro voluto da Giandomenico Petroni.

Adibito per una parte a Caserma dei Pompieri, un'altra venne concessa alla Società Ginnastica Angiulli.

Nel vastissimo spazio antistante prendevano posto modesti venditori di ogni sorta di merci, dando vita, specie di sera, a un vivace mercato paesano, tranquillo e sereno per quei tempi.

In prima fila vi erano i gelatai con i loro carrettini variopinti che prendevano il posto occupato il mattino dai venditori di ricci di mare. Vendevano **le lemenàte** (granite di limone) servite ai clienti in pesanti **ggiàrre** di vetro e degustate con dosati e schioccanti colpi di lingua (il cucchiaino non si usava per motivi igienici).



M-mènze a cchèdda fodde stà baccaglièsce u 'prifissò' di turno

Altre carrette, **trainèdde** cariche di frutta, verdure, gassose facevano parte della sceneggiata con i chioschi dove si beveva acqua con succo di limone, orzata, tamarindo, acqua di Telesse oltre a friggitorie.

Si divoravano **sgagliòzze** (quadrati di polenta frita), **pèttue**, **panzaròtte** e simili. Al grido ingentilito di **A bbèvere cch'è ggilàte, la gazzodòdde** faceva eco quello di **u spassatùimbe, fave, ciggere e semùunde**.

(...a pag. 2)

## Parle come t'ha ffatte màmmete

(Vocaboli baresi: r - s)

**rasce** - s.f. (lat. raia) - Razza, pesce comune del nostro mare, numerose le specie, ma la più saporita è la **rascia petròse** (razza petrosa o chiodata) per via delle pietruzze o dei segni che porta sul dorso, come teste di grossi chiodi. Altro tipo di razza, altrettanto gustosa, è detta: **rasce quattècchie** (razza quattrocchi) e si differenzia dalla precedente per due cerchietti azzurri, uno per pinna, che con i due occhi fan sembrare appunto 'quattrocchi'. Hanno corpo appiattito, coda spinosa che parte dal capo. Vivono sul fondo sabbioso, melmoso e vengono pescate con le reti a strascico o dai palamiti (**parangàre** - lunga corda alla quale sono appesi oltre un centinaio di ami; tipica pesca detta anche **camàsce**). Viene cucinata in tanti modi tant'è che resiste ancora il proverbio: **La rasce: come la uè, la fasce** (La razza: come la vuoi, la fai). **2**) - s.m. (lat. volg. **radius**) - Raggio; r. di sole, di ruota di bicicletta o di ciclomotore; elemento di collegamento tra il mozzo e la corona della ruota; **nu rasce de sole** (un raggio di sole); **le rasce de la rote de la beggeclètte** (raggi della ruota della bicicletta).

**rècque** (anche **rèccue**) - s.m. - Torsolo; **rècque de cime de cole** (Torsolo di cavolfiore); **rècque de lattùche** (torsolo di lattuga); **2**) - **Rècque de cole**, pseudonimo di Antonio Nitti di Vito (1886-1951), poeta dialettale.

**rusce rusce** - locuz. - Borbotto, mormorio, brusio, avvisaglie, più diffuso de **u rùscia rusce**. Non ha femminile.

**scàbbue** - s. m. - Girello che permetteva ai bambini di muoversi liberamente senza cadere; oggi sconsigliato dai pediatri(!?).

**sceròcche** - s.m. (ar. **shulūq**) - Vento caldo da Sud-Est. Nel linguaggio figurato si dice di chi farfuglia per nervosismi; **iòsce u scìnere de Vastiàne non z'accapissce a parlà. Sceròcch'o monde!** (Oggi il genero di Sebastiano non si capisce quando parla. E nervoso e borbotta in modo confuso).

**sète** - s.f. (gr. antico **side**). - Melagrana. La pianta fu coltivata fin dalla preistoria e sarebbe originaria della Persia. A Bari, la prima attestazione del termine **sète** si rinviene in una pergamena dell'anno 1015 (arch. Basilica di S. Nicola). Considerata simbolo di fratellanza, amicizia, amore, è molto apprezzata dai Baresi, tanto che viene inserita nella costruzione del presepio. Tra la fine dell'Ottocento e i primi del Novecento, in suo onore, si organizzava, in una delle domeniche di ottobre, periodo di maturazione del frutto, una festa campestre, **u panàre de la sète** (festa del panierone della melagrana).

(Corso Cavour...)

Onnipresenti erano *teatrini di burattini, mangiafuoco, u bbàll'e vùrse* (il ballo dell'orso - vedi foto), *uomini di forza* che si facevano passare sul ventre un grosso traino carico di una ventina di persone. In questo scenario, piena di sussiego, sedeva su una sedia l'indovina, che risolveva *problemi* ai creduloni.

Tra gli altri *clienti fissi* della piazza c'era il ciarlatano che vendeva roba di ogni genere a prezzi stracciati, giurando e spergiuando di volersi *rovinare*. Tali taumaturghi escogitavano

ogni espediente, apparentemente permesso dalla legge, per incantare i clienti *du trèppe* (le persone che formano il circolo), composto da *compari* che invogliavano i passanti a fermarsi. Si parlava di frequente in giro di questi bei tipi, dei quali ognuno giurava di avere assistito ad episodi curiosissimi e che raccontava dilungandosi in particolari. Fra i tanti casi riporto il più noto, che ritengo non lontano dalla verità.

Una sera di estate intorno al 1920, giunse una carrozza *cittadina* nella quale era seduto un signore con cilindro e monocolo. Abbassati i mantici ed accesi i lumi ad acetilene, come si usava allora, molta gente si fece intorno per capire qualcosa da un simile bizzarro personaggio. L'accompagnatore, persona nota nell'ambiente, si rivolse al pubblico in un *italiano sporco* alquanto in uso fra i ciarlatani e disse:

*"Vi presendiche un prifissore vinuto pizzingo da la Frangia. Luo*



*tiene fatto le scole fattizze a la Nuversità de la Sorabbòna di Barìggi* (Sorbona di Parigi) *e parle schlusivamènde frangèse che sbiagio io ci ngocchedùno non gapisce. E mò a leo prifissò*".

Il 'prifissò' si alzò, si tolse il cilindro, i guanti, bevve un goccio d'acqua che gli porse l'insergente e cominciò il suo discorso:

*"Messiè, avè vu de duron o bien de le callosità o piè? Uì, Uì? E bien, sè na cos de nudde. Prenè vu nu muèrse de papiè, uì la papiè,*

*come càcchie la chiamàt vu la carte vetràte, beneditte sanda Necòle. Prim raskè e dopo spalmè la pomàt sop'a la tèt de la cape du cadde..."*

*Oòòòh! bbèlle bbèlle, nom barlàne, spare* (non usare linguaggio apparentemente corretto ma intenzionalmente oltraggioso) urlò un guastafeste fra gli astanti a bocca aperta.

*"Pardòn, perdonè. Ripèt, raskè e spalmè sope la tèt du cadde e vù vi sentirè de rinfriskè"*.

Il solito guastafeste senza pensarci due volte lanciò un sonoro pernacchio seguito da fischi che sommersero le ultime parole dell'oratore, rimasto un momento annichilito. Ripresosi, l'avvilito 'professore', molto contrariato, rivolgendosi al cocchiere, ordinò: *Mba Cìcce arreggettàme le firre, stùte la lusce e ddàll'o cavàdde* e si allontanò in gran fretta, fra urla e sberleffi.

a. g. - 1982

## La Camera di Commercio



L'ampio salone, a piano terra, della Camera di Commercio ospitava gli uffici delle Poste

Il posto importante che Bari occupa nel mondo moderno degli scambi è notorio; ma non tutti conoscono il faticoso cammino percorso dai nostri predecessori per raggiungere il traguardo intermedio di una conquista senza fine.

Con tenace proponimento proteso verso il futuro gli animatori della vita commerciale barese progettaron di erigere un proprio edificio che doveva rappresentare l'operosità nostra e un imperativo per ulteriori balzi in avanti alle generazioni venienti. In un primo tempo si pensò di costruire il palazzo camerale in uno degli spazi adiacenti al Castello Svevo (tesi Columbo), ma alla fine si scelse il largo alla marina (tesi Zonno).

Venne richiesta al Comune la cessione gratuita del suolo, che fu ceduto il 29.10. 1879 al prezzo ridotto di lire 6,50 il mq. per una superficie di mq. 3206. Il 10 novembre dello stesso anno si bandì il concorso per il progetto e nel maggio del 1882 ne risultarono vincitori gli architetti romani Antonio e Mario Moretti.

"La spesa prevista era di 321.529,47, leggermente superiore a quella stanziata dalla Camera, che era di 300.000 lire", riporta Liantonio nel suo apprezzato lavoro. Seguì subito l'asta di appalto che venne vinta dall'impresa locale Buonvino e Loiacono e, la posa della prima pietra ebbe luogo alla chetichella all'inizio dell'agosto del 1882.

Molto malumore serpeggiava in città per la scelta del sito e per la particolare sistemazione dell'edificio, tant'è che vi fu qualche dimostrazione popolare faticosamente rientrata. Per tale motivo e per altre ragioni di opportunità la progettata cerimonia con l'intervento del ministro Berti non ebbe più luogo.

Anche il progetto, ridimensionato rispetto a quello grandioso sognato da Columbo, subì altra contrazione per cause impreviste e per i continui litigi sorti fra uno degli imprenditori e la direzione dei lavori per cui fu necessario dare l'incarico all'ing. Vittorio Chiaia di Bari che proseguì speditamente ampliando e perfezionando quanto era stato progettato. L'edificio costò un milione e 50.000 lire e fu terminato il 1889, anno in cui venne preso in possesso e utilizzato in parte, dalla Camera di Commercio.

Al pianterreno si sistemarono gli uffici postali, altri enti e la società canottieri Barion. Non è questa la sede per elencare, con De Tullio in testa, i nomi di altri rappresentanti meritevoli legati alle fortune dell'ente camerale tanto da far dire a Saverio La Sorsa: "Il più bel monumento che la città commerciale ha eretto a sé stessa".

Un caro amico mi assicura che l'opera meritoria dell'avv. Gianfranco Brunetti sta per restituire all'affetto dei baresi il simbolico edificio abbandonato per circa un decennio a vergognosa rovina (*per i lavori che interessarono l'edificio dal 1971 al 1982, n.d.r.*).

a. g. - 1982

(...a pag. 3)

(Corso Cavour...)

## Guglielmo Murari



Guglielmo Murari è stato indubbiamente un notevole personaggio del mondo industriale barese.

Nacque in Vicenza il 20 maggio 1847 da Maria Cassini, figlia di un fabbricante di carte da giuoco, del quale il padre Luigi era dipendente. Sposatosi il 21.9.1839 ed ereditata la fabbrica del suocero, Luigi Murari si trasferì a Bari nel 1866. A seguito di divergenze sorte per la conduzione aziendale, Guglielmo si divise dal genitore che, prima

di 20.000 metri quadrati in Via Vecchia Valenzano (oggi Re David). Nel 1900 venne gettata la prima pietra e cinque anni dopo, il grosso complesso iniziò la sua marcia. Aveva il raccordo ferroviario che consentiva l'arrivo in stabilimento dei vagoni, numerose sezioni e depositi di colori, materie prime, torchi, imballaggi, studi tecnici, vetture per gli impiegati, tram a cavalli per gli operai, scuderie, autorimesse, archivio storico dell'azienda aggiornato con documenti fin dal 1882. Quando si giunse a produrre due milioni e mezzo di mazzi di carte all'anno, nell'azienda erano occupati duecento dipendenti con un centinaio di macchine che lavoravano mensilmente trecento quintali di cartoncino della ditta Andrea Galvani di Cordenons (Udine).

di trasferirsi in Sicilia, il 6.1.1867 donò al figlio 700 lire per la collaborazione ricevuta.

Guglielmo impiantò la sua azienda in Via Sparano (nn. 127-129) angolo Via Nicolai e contemporaneamente istituì corsi per artigiani per porli al passo con i tempi. Fu anche ideatore di nuove macchine, affiancato da Domenico Lopez, intelligente operaio barese (e abile fotografo), che finì per divenire uno dei veri direttori dello

stabilimento. Resosi conto delle grandi promesse future della meccanica, impiantò un nuovo stabilimento di oltre 3000 metri quadrati in Corso Cavour (dal n. 196 al 204) angolo Via Zuppetta, triplicando il numero dei dipendenti ed aumentando il numero delle macchine. Nel 1880, nello Stabilimento Marinoni di Parigi, fece apportare a una macchina tipografica alcune modifiche essenziali per risolvere definitivamente il problema qualitativo della stampa delle carte da gioco, consentendo di porre sul mercato uno splendido prodotto molto resistente all'usura.



Al tal uopo nel 1885 usò cartoncino della cartiera Pietro Miliani di Fabriano e dal 1888 quello dell'omonima cartiera di Piorisco (Macerata). Per soddisfare le accresciute richieste dei consumatori progettò un altro stabilimento



Ad angolo con via Zuppetta lo stabilimento Murari. In alto, il sette di coppe del 1870 circa, sotto, la prima carta del Mercante in Fiera.

I notevoli risultati conseguiti da Murari permisero il potenziamento della clientela abituale e il recupero di molti consumatori del prodotto di contrabbando. Ciò consentì all'erario un'entrata di 300.000 lire di bollo all'anno. Per tale motivo il 3 giugno 1895 il Murari fu nominato cavaliere della Corona d'Italia ed il 5 gennaio 1911, cavaliere "al merito del lavoro". Il 20 settembre 1922 gli venne conferita la nomina a Commendatore. Uomo concreto e di eccezionale vitalità portò ovunque il nome di una Bari che andava crescendo per merito dei suoi operatori economici. Così giunge a proposito l'occasione per sfatare un'altra credenza. Le cosiddette "carte napoletane" non sono altro che carte baresi, prodotte da maestranze locali collaboratrici dell'ingegnoso Commendatore che, con l'immane Virginia fra le labbra, passava a bordo della sua lussuosa Isotta Fraschini, ritenuta la prima automobile circolante in Bari. Mori il 2.3.1937. Nel suo testamento non dimenticò alcuno dei suoi dipendenti ai quali lasciò un saluto, un ringraziamento e un dono in denaro.

a. g. - 1982

(...a pag. 4)

Don Pancrazio

## GIORGIO ALDINI Il medico attore

Avrebbe potuto tranquillamente fare il salto professionistico e fare dell'attore di teatro il suo mestiere, invece, Giorgio Azzollini, in arte Giorgio Aldini (Molfetta 1933-2011), preferì non lasciare mai la sua cittadina natale e la professione di medico condotto, al servizio, in prevalenza, dei marinai del posto. Era un talento naturale di straordinaria potenza interpretativa, e fu il critico teatrale, Egidio Pani, che in queste cose ha l'occhio lungo, a scoprirlo e a promuoverlo, impegnandolo in diversi lavori del Cut Bari. Uno dei primi spettacoli in senso assoluto, in cui c'è traccia dell'attore Giorgio Aldini, risale al febbraio del 1964, in una produzione del Cut Bari (Centro Universitario Teatrale), "Aspettando Godot" di Samuel Beckett, che debuttò al Teatro Apollo di Lecce; egli sosteneva il ruolo di Vladimiro, uno dei protagonisti, insieme ad un giovanissimo Gianni Macchia, poi attore cinematografico e piuttosto noto in quel tempo, nel ruolo di Estragone. Fu una vera rivelazione ed un successo notevole, cui seguirono altri spettacoli, sempre prodotti dal Cut, come un emozionante "L'uomo dal fiore in bocca" di Pirandello, in cui Aldini ebbe modo di evidenziare un bagaglio di temperamento e sensibilità interpretativa che lo portarono, ad interpretare altri testi di grande spessore culturale e teatrale. Lo incontrai verso la fine del 1960, al Cut Bari, e si stabilì presto una amicizia ed una simpatia spontanea, fatta di comuni interessi teatrali e di condivisione quasi professionale, giacché il Cut Bari in quegli anni era diventato una Compagnia teatrale professionistica, pur senza averne tutti i vantaggi, ma con tutti i caratteri. Fummo impegnati insieme, nel 1971, in "Dialoghi del Ruzante" di Angelo Beolco, con la regia di Maurizio Micheli, e nel 1972 in "Notte di guerra al museo del Prado" di Raphael Alberti per la regia di Michele Mirabella. Furono anni ed esperienze per me di grande formazione culturale, teatrale e professionale, ed ebbi modo di conoscere un interprete straordinario, oltre che un uomo di eccezionale intelligenza e sensibilità, dotato di una carica di ironia, in grado di demolire ogni sovrastruttura seria o atteggiamento supponente, elementi che circolano in abbondanza fra gli addetti al lavoro teatrale. E tutto questo nonostante la distanza generazionale che avrebbe potuto dividere, e invece non aveva nessuna influenza né incidenza negativa. Giorgio Aldini si adattava ad ogni situazione, anche precaria e provvisoria, tipica del mestiere dell'attore, con l'entusiasmo e la forza d'animo di un ventenne, lui che aveva una struttura fisica piuttosto imponente, che gli impediva guizzi di agilità che potevamo avere noi studenti universitari di allora. Un giorno andai a trovarlo nella sua casa a Molfetta, e capii perché non aveva voluto lasciarla; era una antica costruzione che si affacciava a strapiombo sul mare, con l'orizzonte a portata di mano e arredata con grande gusto. Ricordo un antico pianoforte che talvolta egli suonava, solo per sé, grandi scaffali barocchi con le foto degli spettacoli, le locandine e ... una grande solitudine.

Direzione BARI  
Viale della Repubblica, 71  
Tel. 080 556.25.99  
www.studiovitulli.it

STUDIO  VITULLI  
Consulenza e Intermediazione Immobiliare

Ag. BARI 1: Via Imbriani, 53  
Tel./Fax 080.522.74.46  
\*  
Ag. BARI 2: Via Calefati, 126  
Tel./Fax 080 522.80.91



## I Grandi avvenimenti

16 Novembre 1925. Inaugurazione del palazzo La Rinascente in Via Sparano angolo Piccinni, sorto al posto dei magazzini Tabernacolo. La Rinascente aveva sede in via Sparano angolo Nicolai, tel. 20, aperto solo un paio d'anni prima.

Il palazzo della Rinascente è legato anche ad un episodio curioso del 1929, che vide protagonista un simpatico personaggio di Bari, **Ceccille Pappamòsque**.

Episodio riferito da Nicola Pintucci, testimone oculare

dell'avvenimento, lo proponiamo come Alfredo Giovine lo raccontò: "(...) verso le 14, vide uscire del fumo dal palazzo della *Rinascente* (oggi *Upim*); capì di che si trattava e telefonò subito ai pompieri prestando immediatamente il suo aiuto ad un paio di dipendenti in servizio. Giunta la scala dei vigili del fuoco, *Ciccillo, senza sapè lèscè e sscrive*, si arrampicò fra fragorosi applausi dell'enorme folla che si era formata. E come una Wanda Osiris del salvataggio, a

incendio domato, *il bersagliere Francesco D'Urso*, scese i gradini accolto da un uragano di battimani, sembrava di stare ad una seconda Piazza Venezia. "Certo è", afferma Nicola Pintucci, testimone dell'episodio, "che Ciccillo *facì com'a Catàcchie, mò tu vite e mmò non d'u u-àcchie*. Appena pose piede a terra, diede delle vigorose stratonate a chi lo voleva abbracciare e con energiche gomitate si fece largo tra la folla e sparì rendendosi irreperibile".

(Corso Cavour...)

## Banca d'Italia

Nell'ottobre 1932, con l'inaugurazione dell'edificio della Banca d'Italia, Bari aggiunge un altro prezioso gioiello architettonico alla sua corona di città moderna. Edificata su 2700 mq. di superficie (ex Mercato Coperto, detto *de Fùrre Fùse*, voluto da *Giandomenico Petroni*), presenta la parte frontale lunga 48 metri e quella laterale 57. Per un'altezza di 24 metri, ha una cubatura di 65.000 metri.

Occorsero circa sei anni di lavoro eseguiti dalla ditta "Cappelluti-Carnelli e comp." (P. Cappelluti - Altomare, cav. Valente, ing. A. Scafati) per portare a termine l'orgogliosa impresa sotto il controllo dell'ing. Vincenzo Chiaia che, come direttore dei lavori, fece tradurre in concreto il severo e intonato progetto dell'ing. capo della Banca d'Italia Accolti Gil. Della costruzione è parte preminente la pietra di Trani lavorata *a martellina* dai



nostri abili *mèste scarpellíne*, oggi costretti per lo più ad emigrare per costruire case ad europei più avveduti e meno inconcludenti. Le notevoli opere di scultura sono di Remuzzi di Bergamo e Albano di Putignano. I mobili furono realizzati dalla ditta Del Corso di Roma (dietro suggerimento dello stesso progettista dell'edificio) e vennero armonizzati con la tinteggiatura e decorazione eseguite da Elia e Pignataro. È naturale che a simile significativo avvenimento presenziasse il maggiore dei suoi "fabri", il ministro dei lavori pubblici,

Araldo Di Crollanza, insieme con le più alte personalità cittadine, dal prefetto Perego, al gen. di Corpo d'Armata Piola Caselli. Il discorso di rito fu tenuto dal comm. Azzolini della Banca d'Italia.

a. g. - 1984

(Corso Cavour, continua nel prossimo numero...)

**CAMPUS X SPORTING**  
TRAGUARDO BENESSERE

Via Amendola 184 - 70126 Bari info@campusxsporting.it  
tel. 080.5910087 www.campusxsporting.it

**Fitness**  
**Nuoto**

## U Spandecàte amava così

(Curiosando nelle usanze del tempo che fu)

La segregazione familiare delle ragazze tenute sotto il severo controllo “**de la grogne**” (della madre) non favoriva l’incontro fra giovani come invece avviene oggi in piena libertà.

Ad una giovinetta del popolo, al massimo era consentito di uscire per poco tempo, sull’uscio **du settàn’a la strate** (locale a livello stradale) per porre sul marciapiede **u firre de strà** (ferro da stiro con carboni accesi) oppure la **fernacèdde pe ffà appeccià le carvùne**. Una fugace occhiata della **reclusa** nella strada, poteva consentire d’incrociare lo sguardo con quello lampeggiante di un coetaneo.

Un’ardente fanciulla doveva fingere indifferenza ad ogni profferta d’amore e mostrarsi offesa ad ogni arditezza maschile. Ed allora, per conquistare queste apparenti ‘forzze’, nacque **u spandecàte** (lo spasimante).

**Scabbuàte da la fatìche**, egli si lavava accuratamente e indossava l’abito **de combarènze** (di gala). Si trasformava, diveniva un altro. Seguendo il modello signorile e lanciando discrete occhiate verso **u settàne**, osservava **la rèzze de nanz’a la porte** spinta fuori dall’interno. Erano visi nascosti di donne interessate a seguirlo nei movimenti, facendo commenti e apprezzamenti.

**U spandecàte**, profumato e impettito, si fermava all’angolo come un tenore pronto a lanciare un acuto. Così diveniva bersaglio di **seggnòra mì** (un suonatore di pianino) che s’inclinava, tendendo il piattino per un’offerta generosa, se il suo gesto veniva seguito dalla ragazza nascosta **drète a la rèzze**. Egli diveniva pure preda di venditrici della **pianète de la fertùne** e di aggressive zingarelle con la fregola di volergli leggere la mano.

Ad un dato momento **u spandecàte** decideva di rompere gli indugi. Dallo scrivano pubblico si faceva scrivere una **convincente** dichiarazione d’amore e a mezzo di **na reffiàne** faceva recapitare la missiva all’adorata. Se le cose prendevano una buona piega, seguivano **l’apparolamento (stogge apparolàte)**, le serenate e poi, l’invito domenicale a pranzo, fidanzamento e nozze. E dopo?

Del matrimonio, un graffiante detto barese, scherzosamente pessimistico, dice: **u prim’ànne a ccòre a ccòre. U secònd’ànne a ccule a ccule. U tèrz’ànne a ccalge n-gule**. Ma si sa, ci sono tante belle eccezioni che illuminano la serena vecchiaia di non poche fortunate coppie.

a. g. – 1989

## J: Nu pestrìgghie ‘pestregghiàte’

Nel tentativo di dare semplicità, uniformità e legittimità alla scrittura barese, adottando, convenzionalmente, l’alfabeto italiano, vi è chi ancora si ostina a prevedere e considerare lettera dell’alfabeto italiano il j, che è, invece, un semplice segno grafico; contrariamente ad alcuni altri alfabeti che lo prevedono e la cui pronuncia varia a seconda della lingua. Per esempio, per chi conosce qualche altra lingua, basterà pronunciare i francesi *jamais* e *jean*, gli inglesi *jungle* e *june* (che non è quello che qualcuno vorrebbe scrivere per il nostro ‘uno’), per notare già la differenza. Il voler continuare ostinatamente a far sopravvivere come lettera, un semplice segno grafico, è tra le caratteristiche dell’atteggiamento tipico dell’italiano medio, di chi non vuole riconoscere il proprio errore, che, preso con le mani nella marmellata, è capace di dire che è addirittura... ‘cacca’, pur di non ammettere il proprio errore. Questo l’italiano medio; quando poi, si arriva al tipo meridionale, e al barese sopra a tutti, allora il discorso si fa veramente arduo. Un atteggiamento-tipo del barese è quello **a schattìgghie** (a dispetto), il suo motto è: **am’a vedè ci s’av’a stangà prìme tu a ffù frìdde o ù a tremuà!!**

‘Bari’ si scrive **BBàre**, e ‘non so’, si scrive **non zo**, perché sono fonemi e fenomeni della nostra lingua e sono imposti da regole grammaticali.

E per conoscerli bisogna aprire i libri e studiare.

Tutto si può imparare, è scritto tutto sui libri. Basta aprirli, leggerli, certo bisogna capirli. Ma basta un poco di buona volontà.

**Suggerimenti:** Non **date a denza** a chi dice il contrario e per avvalorare la sua tesi cita esempi in francese e in inglese e mai un esempio in italiano. Prova ne è che *jungla* in italiano è *giungla*, *jovanotti* in italiano è *giovanotti*, *jaluronico*, *jesi*, *jesolo*, *jonico*, *japigia*, *majella*, esistono nella fantasia di alcuni...stralunati; invece, esistono solo gli italiani corretti *ialuronico*, *iesi*, *iesolo*, *ionico*, *iapigia*, *maiella*, ecc.

Si arriva al paradosso che anche il posto di Polizia e dei Carabinieri di Scanzano Ionico riporta la scritta Scanzano Jonico, e...ho detto tutto, **decève u prìngepe**.

**Suggerimento ai docenti di latino:** avvertite i vostri alunni che nei libri di testo adottati, nell’alfabeto latino è prevista il j; sbagliato, *jus*, *justitia*, *juvenilia*, non esistono, ma, correttamente vanno scritti, in latino, *ius*, *iustitia*, *iuvenilia*, per essere pronunciati con la i e non la gi; idem per *iuventus* (e non *juventus*, e i dotti torinesi, sono avvertiti; ma come si dice...*noblesse oblige* o meglio **non c’è peggior sordo...!!**).

Ora, ci e vi chiediamo la consuetudine di un errore grammaticale può legittimamente l’utilizzo?

mèstelachiòppe

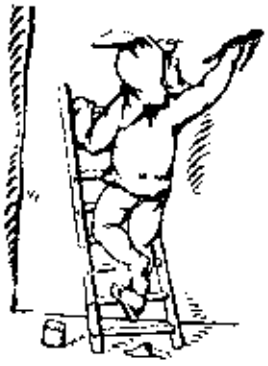
## Le origini normanne di Sammichele di Bari

Dopo la mia “Storia di Sammichele di Bari” del 2005, nel nuovo saggio sulle **Tracce di Sammichele di Bari tra 1100 e 1600**, che vede la luce a giorni, metto a fuoco in maniera ancora più esplicita le effettive origini del paese. Nel 2005 sottolineavo l’insostenibilità della tesi circa le origini seicentesche del paese: la celebrazione, attestata in una lapide, della messa in tutti i giorni festivi, a partire dal 1504, nella chiesa della Maddalena adiacente alla Torre (castello), rinviava di fatto alla presenza di una comunità stanziale di un abitato consolidato almeno dal 1400.

Questo saggio enuclea ulteriori elementi di tipo storiografico che ribadiscono le origini **preseicentesche** del paese risalendo, in definitiva, a una fondazione normanna del paese riconducibile già al 1100. Nel 1615, il conte Vaaz, banchiere dei viceré aragonesi di Napoli costruisce di fatto un quartiere (Casa Vaaz) che s’insinua fra strutture già preesistenti: la Torre (il castello) con la chiesa della Maddalena (in cui si dice messa da più di un secolo) sul fianco occidentale e una piscina (cisterna d’acqua, che alimenta evidentemente una comunità) sul fianco orientale. A nord di questo quartiere, caratterizzato da strade a incrocio ortogonale, si configura, invece, una sezione di abitato irregolare, dall’andamento a corte, di stampo chiaramente preseicentesco ed evidentemente medievale. La stessa Torre (castello), sfrondata della facciata posticcia ottocentesca del lato orientale e delle torrette angolari di rifinitura cinquecentesca, si configura come un castello a quadrato tipicamente normanno, modellato a trapezio con il lato più corto a nord. Tutti questi elementi convergono al riconoscimento della fondazione normanna del paese con il complesso tipicamente medievale del castello (la Torre) e del suo villaggio di servizio (la sezione di abitato dall’andamento a corte).

Data la crescita del paese, il proprietario dell’epoca Centurione (banchiere genovese operante a Bari) concede la messa festiva nel 1504. Nel 1615, nasce Casa Vaaz, che diventa Casale di San Michele con gli ampliamenti del 1619. Con l’unità d’Italia il nome del paese diventa quello odierno di Sammichele di Bari, che non è quindi, un frutto altrimenti inspiegabile del 1600, ma uno dei segni della profonda storicità di questi territori.

Fra Paolo



## Nge avònne scrìtte

Eggegge Direttore, la simana passata mia moglie Nietta, ca è moldo brava a ffare li sirvezzie di inda la casa, ha stata chiamata

ad arriggittare un magazzino nuovo di mobbiglio e di arretamento, ca si avaperto a via bbrescia, al questo dei monaci, alla vildata di via mbriani. Nietta è brava a spolverare, a levare li nguacchi da mbaccio ai gristalli deligati e quelli dazico ca dovevano fare la nagurazione, la dia prima lanno chiamata a pilzare e far luccicare tutti li vidri. E abbiamo andati anghè noi a vedere tutto appiccato, li lambadari di munaro, la mobbiglia di raddica degli anni trenda e quaranda, ristaurati e allucidati. Tandì quadri e quadretti, e tandì sfizzi pe quelli ca se li vonno e se li podono levare e metteseli dendro a le casere loro. E quanda ggenda ca stava. Tanda capezzoni ca avonno sciuto a vedere queste novità. Io deve dire la verità, queste cose non li capiscio. Mò la cosa bbella è ca li patroni delle servizio, questri sono due soggi, uno fascio l'arhietto, ca fascio probbito li magazzini, arriggetta i trulli, nzomma uno ca capiscio il mestiero, tieno la capa grossa e pidendo ngi stanno a catere i capelli e l'aldro mbescio, vengo probbito dal settore del mobbiglio e tiene purango la passione della chiccina. È purango nu cuoco sobraffino, canosce tande belle rizzette, ca non li dà a nissciuno, e meno male ca non fa il miedico perché ci non dà le rizzette, il povro malato accome capro deve fare a scire a prendre le pinue da la farmagia. Io mi ho detto ca questi sono probbito due marziani, in questri momendi ca tutti vonno acchiudendo, questi abrono. E ppoi ngi sta la capintesta, ca paro a vedere na garbinera, addevi vedere accome ggira mmenzo a totte quelle cose indelicate e non fascio cadere niendo, paro a vetere nautista pro vetta. Però deve dire ca ngi dobbiamo dare na mossa, assenò, acquà addòve andremo a sbattere. Ho sendido da quelli ca stavano là, ca sono cose sfizziose ma preziose, e ca ngi vogliono li paparuli buenariddi e non gè mmale. Beati a lloro. Io mi deve accondendare del mobbiglio ca combrai da Belsanti acquanno mi ho nzirato con Nietta. Però deve dire ca come acquanno nascio un bambino nuovo e si fa la festa, noi ngi dicimo a lloro mmocca al lupo e n-g... alla balena.

*Caro Pasquale, ho visto, hai fatto tutto tu. Che altro posso dire... al prossimo numero.*

*Caro Pascuale, como ebbe mote di dire già con la mia, spubblicata sul numero di luggio 2010, iaie, songo nu Casalino, cioè di Sannichelo di Bare. Adungue scrivico al giornale per lo mezzo di te, e per divvi ca io e la mia Lola, stiamo ogni mese ad aspittare con anzio "U Corriire", perché ngi diverte tando a lesscilo. Mi ha fatto piagere, Pascuale, ca hai stato alla vanna dei trulli a cangiare l'aria, mendre noi gi siamo accondendati dell'aria de lu mare nostre, di pana e pimmidori e peffinga de Torre Pilosa ca mo la chiamano a Mare.*

*Prendavamo il numbro 12 ca è probbito nu strazcio, tutte li vetture co le palestre schassate, le strate chiene di fossere e li autisti ca li vonno benediscere, ca uidano senza nissciuno riguardo per chi sta sopra. Immagini li sbutti ca si pigghiano.*

*E totta la strata fingo alla Pelosa ie na ndegenza. Ma nissciuno ca ngi dice qualghe cosa a Migliano? L'unico priscio di quella strata era ca ha stato titolata al patre del nostro direttore e dall'autobuss leggevo "via Alfreto Giovane". Ma durava pogo, perché aquanno arrivava a quella ca tiene il marmo rotto, mi meniva la schinfidenza., Essi, la tarca de marmo ca sta dopo il Trullo, è rotta a metà e nissciuno ca provvete a ggiustarla. E totte le volde ca ngi passo dannande, io mi sendico accome si sende nu virruzzo ca iave na zecca.*

*Care Migliano, quanno ievi uagglione, sei tenuto nu virruzzo? E non di sei aggimindato che li chimbagni a ffare le zecche? Vattallèsce la pausi de Vite De Fane, sopo virruzzo. Alla fine disce ca accome nge spaccorne u verruzze sù, acchèsì se sendì spaccà u core. Care Migliano, ti chiede stu favore "Fa cangià chera marmette acchèsì ha da fà felisce u core mì ca quello de tande barise vràsce. Grazie mangepate". Achiuto qui, Pascuale, tandì saluti al direttore e alla tua Nietta, anghè dalla mia amata Lola. Tuo aff.to Stèvene de lu Casale.*

**Palese - 110 anni per la S. M. S. "Principe Umberto"**



La Società Operaia di Mutuo Soccorso "Principe Umberto" di Palese festeggia i 110 anni della sua storia. Il sodalizio fu fondato il 10 novembre 1901 da un gruppo di 38 cittadini, operai, contadini e piccoli artigiani del luogo. La borgata di Palese, all'epoca appartenente al Comune di Modugno, contava circa 3.500 abitanti, ai quali mancavano servizi essenziali come le fontanine di acqua potabile, la luce elettrica, la fermata dei treni, l'ufficio telegrafico, il cimitero. La Società «estranea a qualunque scopo politico», come da Statuto, si prefiggeva di «soccorrere i soci in caso di malattie non procurate o di inabilità al lavoro», ed i soci stessi avevano doveri morali oltreché materiali e finanziari. La "Mutuo Soccorso" palesina, che nel 1913 ebbe l'autorizzazione dalla Casa Reale di intitolarsi al Principe Umberto, fu l'artefice di ogni piccola conquista sociale ed ebbe un ruolo fondamentale per lo sviluppo locale in tutti i settori. Il primo Presidente effettivo fu **Giuseppe Longo**, nonno omonimo dell'attuale Presidente, in carica da quasi 48 anni. Presidente onorario è il prof. **Antonio Troisi**. Il sodalizio conta circa un centinaio di soci effettivi ed un numero stuolo di soci onorari e simpatizzanti. Pur essendo mutate le condizioni socio-economico-culturali che la videro sorgere nel lontano 1901, la Società di Mutuo Soccorso è, ancora oggi, punto di riferimento vivo, presente e propositivo nella comunità civile e politica di Palese. **Vivere con gli altri e per gli altri** è il motto che lega il passato al presente e guarda, con immutato spirito di sacrificio, al futuro.

**Fra Titolo**

La lettera del mese scorso a firma Ciccio Vacca era, invece, del nostro aff.to don **Ciccio Tamma**, al quale vanno le scuse **du Corriire** e i ringraziamenti per la nota sulla **fèmmena de le pèzze vùcchie**, che dobbiamo rimandare ad altro numero per mancanza di spazio. Grazie

**LA MEDUSA**  
Via Marchese di Montrone, 101 - 70122 Bari  
Tel. 080.5214881 - Cod. Fisc./P.IVA 05132740720

2009

1. Magge - La Vidua Vidue
2. Sciuggne - San Giuàne
3. Lug/Agu - Le Barràcche
4. Settembre - La Fère du Levànde
5. Attòbre - Politeama Petruzzelli
6. Novèmbre - Via N. Piccinni
7. Decèmbre - Natàle

2010

Speciale Cinema a Bari

1. Scennàre - Sand'Andè
2. Febbràre - Carnevèle
3. Mårze - S. Gesèppe - Pàsque
4. Abbrìle - Borgo Murattiano
5. Magge - Maggio barese
6. Sciuggne - Sam Brangische
7. Lug/Agu - Il 10 Agosto
8. Settembre - Via Sparano
9. Attòbre - Via Andrea da Bari
10. Novèmbre - Via Putignani
11. Decèmbre - Sanda Necòle

2011

1. Scennàre - Via Abate Gimma
2. Febbràre - I. Teatro Margherita
3. Mårze - 2. Teatro Margherita
4. Abbrìle - 3. Teatro Margherita
5. Magge - Antico Maggio barese
6. Sciuggne - U sceggunnàre barèsè
7. Lug/Agu - 2. U sceggunnàre barèsè
8. Settembre - Corso V. Emanuele
9. Attòbre - 1. Corso Cavour
10. Novèmbre - 2. Corso Cavour

## Calannàrie Barèse 2012

## «Calècchie»



Venerdì 28 ottobre, nel salone del Movimento Turismo del vino, in via Sangiorgi, si è tenuta l'ormai consolidata anteprima di presentazione del *Calannàrie Barèse dumiledùdece*, a cura di Gigi De Santis, per iniziativa della Tirso edizioni di Vittoria Cisonno. Appuntamento atteso dai collezionisti e appassionati della nostra bella lingua. Ricco di simpatiche e interessanti rubriche che offrono un vasto quadro di modi di dire, proverbi, note esplicative delle feste più significative e delle nostre tradizioni più genuine, con l'intento di farle conoscere e rivalutare affinché la frettolosa vita odierna non le porti al lento oblio. La copertina, affascinante e accattivante, anticipa il tema del Calendario dedicato a *le zite* e a *le nzeràte*, alle coppie di fidanzati e di sposi. Le foto, anche quest'anno sono state messe a disposizione dall'Archivio Giovine.

*Non zite aspettànne, regalàdue e regalataviuue.*

*Coline te sì scherdate ca m'ha da dà cùinde Èure?  
A ttè! Ha d'avè calècchie!!*

*Ce avite mangiate aùre da Coline Pùttestrùtte?  
Calècchie arrestùte e arraganàte!!*

Nei dialoghi quotidiani il termine calècchie viene continuamente utilizzato.

Ma quanti conoscono il significato di tale termine?

### Ma ce ssò chisse calècchie?

E se podene fà pure arrestùte e arraganàte.

Vedìme ci-u sàpe. Forze, decìte la vòste.

*Nel numero di dicembre sarà data la soluzione*

Screvìte, facssàte, Ce ssò LE CALÈCCHIE !!!

U Corriire de BBàre Fax: 080.521.45.89

## U u-annìcchie de la pausi (Poesia dialettale)

### Gaetano Granieri



Gaetano Granieri nacque a Bari il **14 marzo 1862** in Strada Borgo San Ferdinando.

Si specializzò nel mestiere di scalpellino e, in seguito, di scultore, stuccatore e decoratore perfezionandosi in quello d'ornatista e disegnatore, nonostante la scarsa istruzione.

Il 15 febbraio 1896 a Parigi presentò regolare domanda di brevetto corredandola di un preciso disegno dell'apparecchio, con spiegazioni tecniche e meccaniche, da lui denominato il primo modello d'elicottero non ancora inventato.

Rientrato a Bari nel 1898, riprese a lavorare come scultore e decoratore nel costruendo Politeama Petruzzelli, collaborando col famoso artista barese *Pasquale Duretti* e nel 1913-1914, prestò la sua opera nel Teatro Comunale Piccinni e nel nuovo Cinema Cavour, in Via Giuseppe Bozzi, inaugurato il 31 ottobre 1914. Assiduo collaboratore di vari giornali umoristici e pupazzettati di Bari, firmando poesie e bozzetti con diversi pseudonimi: *Naschètte; U ciuccè artìste; Nasòne; Nase de cane; Nase de lambascione; Fra Chitàne*. Morì il **7 giugno 1930** nel capoluogo pugliese a 68 anni. Il Comune gli ha dedicato una strada al Q.re San Paolo, da V.le Europa a Via C. Giaquinto. (da *"Core de BBare"* di Gigi De Santis, 2ª edizione, ottobre 2009)

### Serenàte m-mènz'a mmare

Mare e ccàile, stèdd'e llune,  
Tutte quànde sò chendiinde,  
E na strìsce com'argiinde,  
Sop'a mmare a reschiarà.  
Quàne cchiù ì l'acchiamènde,  
Fissa fisse, iind'a le vise.  
Mègghe assà du paravise,  
DDò me pare a mmè de stà.  
Dòlgia dolge na bavette,  
Cheduèsce le capìdde  
Tutt'u vise menètiide,  
Mò le stonn'a vendescià.  
E mme sènghe na delgèzze,  
Ca m'asscène a ccusse piitte  
E u mare com'o liitte,  
Sote sote sape stà.  
Cusse prìsce sop'o munne  
Singh'a mmò non zò prevate,  
Man'a mmare e abbrazzate,  
Cor'a ccòre a moreggià.  
Chèssa vite no cangiàsse,  
No velèsse cchiù merì,  
Sèmm'o fiànghe de Marì,  
Ì velèsse spasseggià.  
Benedìtte ci ha creiàte,  
Chèssa bbèdda passione,  
Chèssa vèr'affeziòne,  
Sop'o munne no nge stà.



Il Centro Studi Baresi è

Archivio delle Tradizioni Popolari Baresi

Civiltà Musicale Pugliese,

fondati da Alfredo Giovine nel 1960

Centro di Documentazione e raccolta:

- memorie e testimonianze baresi

- tutela e divulgazione dialetto barese

- consultazioni e informazioni per studiosi

[www.centrostudibaresi.it](http://www.centrostudibaresi.it)

U Corriire de BBàre

Organo del Centro Studi Baresi

[www.centrostudibaresi.it](http://www.centrostudibaresi.it)

Direttore Editoriale: Felice Giovine

Redazione: Tel./Fax 080.521.45.89

Registro stampa tribunale n. 30/2009

Novembre 2011

Direttore responsabile: Felice Giovine

hanno collaborato a questo numero:

Rino Bizzarro, Gigi De Santis, Pietro Mazzeo

Gioacchino Monterisi, Gianni Serena

Le foto, se non citate diversamente,

appartengono all'archivio del

Centro Studi Baresi di Felice Giovine

Riproduzioni riservate.

I trasgressori saranno perseguiti

a norma di legge.

# Cenni di Grammatica Barese: Morfologia

La **morfologia** è la sezione della grammatica che studia le parti del discorso e, nel dialetto barese, come in italiano, si distinguono: **articolo - nome - aggettivo - pronome - verbo - avverbio - preposizione - congiunzione.**

**Aggettivo...(continua da num. Ottobre)**

**Aggettivi interrogativi**

Gli aggettivi che servono a ricercare la determinazione della qualità e della identità di una cosa, di un animale o di una persona, sono:

**ce** e **ccè**: che;

**quàle**: quale;

**quànde**: quanto.

Restano, generalmente, invariati al maschile e al femminile, singolare e plurale.

Però **quàle** e **quànde** davanti a nomi femminili singolari terminano in **a**: **quala cose me uè dà?**: quale cosa mi vuoi dare?; **quànda nève ha cadùte?**: quanta neve è caduta?

Nel caso di plurale femminile e in quelli analogici, **quànde** ha due forme: **quànda / quànde fèmmene sò arrevàte?**. Questi possono avere funzione esclamativa: **quànda / quànde chiàcchiere, ce bellèzze de fèmmene.**

Ce è sempre invariato. A chi parla in italiano, qualche volta sfuggirà di dire **che bello, che caro**. In dialetto non è possibile, si dirà sempre **ce bbèlla** (o **bbèdda**) **gaddine**.

In queste espressioni il **ce** ha valore di **quànde, come: ce iè bbèlle**: quanto è bello, come è bello; **ce iè ffòrte**: quanto / come è forte; **ce bbèlle cavàdde; ce iusckue**: com'è piccante.

Qui il barese si prende una rivincita perché esso non dirà mai 'che bella', ma **ce bbèlla cose**.

**Aggettivi numerali**

Definiscono persone e cose in modo esatto e determinato e possono essere ordinali e cardinali:

**Ordinali:** *prime, secònde, tèrze, quàrte, quìnde, sèste, sètteme, ottàve, none, dègeme, iùnnecèseme, dudedèsese, ecc.*

Vanno considerati, fra questi, anche **münze**: mezzo, **ùldeme**: ultimo; **münze lidre**: mezzo litro; **mènza ssciàbbue**: mezza sciabola (soprannome), corrisponde al sostantivo metà.

L'aggettivo **ùldeme** richiede il più delle volte il raddoppiamento dell'articolo determinativo di forma diversa, **iè u l'ùldeme de tutte**" è (il) l'ultimo di tutti; è evidente che il popolano in dialetto usa 'il' e 'lo' contemporaneamente davanti a **ùldeme: iè (il) u (lo, l') l'ùldeme**. Si registra anche una forma antica **lùdeme**: per ultimo.

**Cardinali:** 1: **iùne** (masch.), **iùna** (femm., se seguito dal nome); 2: **dù** (masch.), **dò** (femm.); 3: **trè**; 4: **quàtte**; (**dù, dò** e **quàtte**, spesso indicano anche una quantità indeterminata: **àgghie pertàte dù lepine, dò amìnue e dù fiche**: ho portato un po' di lupini, un po' di mandorle e un po' di fichi); **dù-dù**: ha valore di 'pochissimo': **ehl ca dù-dù me sò mangiàte**;; **Colìne tène quàtte stràzze**: Nicolino ha quattro stracci; 5: **cinghe**; 6: **sè**; 7: **sète**; 8: **uètte** (anche **iòtte**); 9: **nòve**; 10: **dèsce**; 11: **iùnece**; 12: **dùdece**; 13: **tridece** (o **triddece**); 14: **quattòrce** (**quattòdece**: recente); 15: **quìnnece**; 16: **sidece**; 17: **degessète**; 18: **degiòtte** (o **degèdòtte**, arc.); 19: **degenònve**; 20: **vìnde**; 21: **vìndùne**; 22: **vìndidù** (masch.), **vìndidò** (femm.); 30: **trènde**; 40: **quarànde**; 50: **cinguànde**; 60: **sessànde**; (**quànde sò?** – **sessànde** – sì! **Se...ssànde, va m-baravise**); 70: **settànde**; 80: **uèttànde** (anche **ottànde**); 90: **novànde**; 100: **cìunde**; 1000: **mille**; 2000: **dumìle**; 3000: **tremìle**; ecc. ecc.

**Avremo: vùndùne fèmmene, cùnd'e iùne, centouno; ducùnd'e iùne, mill'e iùne, fanno contemporaneamente cùnd'e iùne megghière e cùnd'e iùna megghière** (prov. dotta).

**Dù** ha sempre il femminile, e quindi fa **vìndidò fèmmene, novandadò fèmmene, cùnd'e ddò fèmmene**, ecc.

Da **trènde** fino a **novànde**, prendono una a finale: **trènda lire, sessànda monète, novànda cavàdde**, ecc.

**Decine** (na), **vendine, trendine, cendenàre** (nu), **megghière**, hanno significato preciso e approssimativo: **damme na trendine de nùsce**: dammi una trentina (circa) di noci, oppure con un costrutto tipico, **quànde a na trendine de lire de mmùre**: quanto a una trentina di lire di vino; così **cìunde, mille**, significano, invece, grandi quantità, **vole pàgghie pe ccèinde cavàdde**.

**Mille**: 1000, se preceduto da un numero perde una 'l', **dumìle**: 2000; **tremìle**: 3000.

Eccetto 1000, le altre migliaia seguite da nomi femminili prendono la desinenza in **a**, anche se il nome è plurale, **mille lire, dù mila lire, dù mila pègre, tremìla fèmmene**. Se fra il numero che precede "mila" e questo termine vi è un'altra parte del discorso, l'accordo non si fa più **trè de mille fèmmene**.

**Megghiune e megghiarde** vanno staccati dai numeri: **dù megghiune, dù megghiarde**.

Come detto, in barese, quando **iùne** non è un tutto organico con un numero maggiore, si accorda e non si accorda, con il femminile, prendendo la desinenza in **a** e, altre volte, la desinenza in **e**, quale plurale.

Non è difficile sentire dai vecchi della antica città: **tènghe quàtte vendine**: ho ottant'anni; nell'uso comune può dirsi scomparso.

Così pure per dire 1300 si diceva **tridece cìunde**: tredici cento; infatti, padre Giandomenico, parroco della Chiesa di Sant'Antonio, era soprannominato **padre tridece cìunde**, perché riuscendo a mettere insieme 1300 lire diceva di aver raccolto tridece cìunde (vedi: Davide Lopez).

Nel prossimo numero i pronomi

## U Corriire nel Mondo

I coniugi Pompilio, Mimmo e Anna, **zìte frìscke**, a New York, dopo aver naturalmente 'consumato' e 'mangiato' la Mela, hanno pensato di salutare e ringraziare amici e parenti, attraverso **U Corriire**.



Li ringraziamo per la preferenza e auguriamo loro ...figli maschi. Valeria Santoro, in ...gita a Bali (**ca pò iè la cetà nòste a la cenèsa manère**), desidera salutare via Emma, nostra affezionata fan e divulgatrice. Grazie e...ottimi viaggi.



**E.C.:** Nel numero di settembre, nella rubrica **U Corriire nel Mondo** è stato riportato il Machu Pichu, in Cile, in realtà si trova in Perù.

Grazie Antonello.

## Addò u petìte acchià

### Caffettèri e Gelatèri

Al Savoia - Via Calefati, 61  
Baretto - Via Roberto da Bari, 122  
Borghese - Corso Vittorio Emanuele II,  
Caffè Crème - Via C. Rosalba, 49  
Calefati - Via Calefati, 165  
Cassano - Via Francesco Crispi, 102/A  
"Coline" (Martino Donato) - Via Calefati, 171  
Dell'Angolo - Via Papa Pio XII, 1/B  
Duemme - Via Devitofrancesco  
Le Barsien - Via Argiro, 52  
Miramare - Via G. Leopardi, 54 (Torre a Mare)  
"Mito" - Via Crispi, 160  
Moderno - Via Papa Pio XII, 28  
Napoleon - Via Beatillo, 18  
Rex - Corso Vittorio Emanuele II, 146  
Saicaf - Corso Cavour - Dante  
"Sorgente" - Via Q. Sella, 116  
Speedy - Via Piccinni, 119  
Taranitini - Via Della Resistenza, 130  
TerraTerra - Via Cairoli, 86  
Voltaire - Via Camillo Rosalba, 47/Q

### Candine e Ceddàre

Daniele & D'Aniello - C.so Umberto, 8/H - S. Spirito  
Lisco Giacomo - Via Tenente Porcellini, 29

### Case de le stedinde

CampusX - Via Amendola, 184

### Chiàzza Chevèrte

Bucci Pino - Corso Mazzini - box 17

### Cose pe la case

Olga - "La Medusa" - Via M. Montrone, 101

### Farmacì / Spaggiari

D'Ambrosio Lettieri L. - Via Montalcone, 9

### Fernàre e Panettiere

Fiore - Via Francesco Crispi, 13  
Gentile - Via Dante Alighieri, 407

### Gioièlleri / Begiottèri

Ama-ti - Via Cairoli, 71  
Salerno - Via Melo/P. Petroni

### Giornalàie

Bellomo - Viale Repubblica/Toma  
Bruni Giancarlo - Corso Cavour, 195  
Bucci Pasquale - Via De Rossi, 67  
Buonamassa C. Rina - Trav. Camilla Rosalba, 18  
Caputo Chiara - C.so V. Emanuele, 76 - Palese  
Carrella Antonio - Piazza Garibaldi, 39  
Carrella Gaetano - Via Abate Gimma, 21  
Carrella Michelina - Piazza Massari (Prefettura)  
Cassano Remigio - Corso Cavour, 93  
Corsi Abramo - Via Pasubio, 175  
Ceglie Giovanni - Via Luigi Sturzo, 57  
Cinquelfiori Giuseppe - Via S. Visconti, 47  
Cuccovillo Vito - Corso De Tullio (Porto)  
De Lucia Ines - Via De Gasperi, 23 - Valenzano  
De Giglio Vito - Viale Iapigia, 18/B  
De Natale Gianluca - Via Stefano Iacini  
De Palma Francesca - Viale C. Vaticano II / Urbano VI  
De Serio Antonio - Via Omodeo  
Edicola 90 - Piazza del Porto - Torre a Mare  
Ellepi - Via Fondicello, 38 - Modugno  
Fazio Michele - Via Dante A., 437



www.dondialetto.it

Fazio Vito - Corso Cavour, 133  
Gallo Vincenzo - Viale Kennedy, 70  
Gelao Sabino - Corso Cavour, 31  
Giampetrucci - Viale Orazio Flacco  
Larocchia Vito - Via Sparano / P.zza Umberto  
Lorusso Vito - Via Napoli, 96 - S. Spirito  
Losacco Domenico - Corso Cavour, 173  
Macina Raffaele - Via Papa Pio XII (ang. Via Bonomo)  
Marino Michele - Via F. Crispi, 5/B  
Martucci Maria - Via F. Crispi (ang. Via De Cristoforo)  
Marzulli Angela - Viale Europa, SP 73-Q. San Paolo  
Monrone Silvestro - Via Quintino Sella  
Nitti Gaetano - Piazza Risorgimento  
Papagna Giuseppe - Piazza Umberto I (ang. Via Argiro)  
Patruo Nicola - Via Dei Mille, 114  
Priore Giuseppe - Via B. Regina (ang. Via F. Crispi)  
Piscitelli Saverina - Viale Salandra, 18  
San Pio - Via Papa Pio XII  
Sassanelli Giovanni - Corso B. Croce, 132  
Schiavulli F. - Via Lucarelli ang. G. Petroni  
Sebastiani Antonio - Viale Europa, 96  
Sforza Francesco - Largo Ciaia  
Sforza Giampiero - Via Crisanzio, 24 (Università)  
Telegrafo Nicola - Via Giulio Petroni, 67/D  
Traversa E. - Via Re David, 182  
Triggiani Marco - Viale Iapigia, 53  
Trizio Anna - Via Piemonte, 31 - Q. San Paolo  
Viola Francesco - V.le Enaudi (ang. G. Salvemini)  
Vitale Nunzia - Via Crisanzio (Redentore)

**Latterì**  
Punto Bar Bianco - Via Crisanzio, 80/A

**Libbrèri**  
Roma - Piazza Moro  
Libri e libri - Via P. Amedeo, 158

**Pasticcèri**  
Abbatechchio - Executive C. - Via Amendola  
Abbatechchio s.r.l. - Via Omodeo, 40  
Floro - Via San F. d'Assisi, 24

**Pisciaiuule**  
Nicolas - Via Niccolò Piccinni, 123  
Pontrelli (F.lli Cannella) - Via Crispi, 145  
San Francesco - Via F. Crispi, 17

**Restorànde, Trattorì, Ostari**  
Al Falco D'Oro - Via Di Tullio, 19  
Antica Osteria Vini e Cucina - Via Vallisa, 23  
A taberna do Joao - Via Manfredi, 11  
San Nicola - P.zza 62 marinai

**Stambarì**  
Copy Right - Via Dante Alighieri, 125  
Euro Office - Via De Giosa, 56  
Futur Grafica Italia - Corso Italia, 47

**Tabaccari - Peteghine**  
Lorusso Raffaella - Piazza Umberto, 16

**Tomòbble Clèb**  
Ci. Ro. - Via Giovine, 51

**Varviure**  
Angelo - Via De Rossi, 105  
Nico e Gianni - Via Gen. De Bernardis, 14/D

**Vecciari e Pollèri**  
D'Angelo - Via F. Crispi, 188  
Manzari - Via Luca De Samuele Cagnazzi, 12  
Partipilo di Vito De Venuto - Viale C. Vaticano II, 17